



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**1045**<sup>-е ЗАСЕДАНИЕ</sup>  
26 ИЮЛЯ 1963 ГОДА

ВОСЕМНАДЦАТЫЙ  
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1045) . . . . .	1
Утверждение повестки дня . . . . .	1
Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5347) . . . . .	1
Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5348) . . . . .	1

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

*Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.*

## ТЫСЯЧА СОРОК ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 26 июля 1963 года, 15 час.

Нью-Йорк

*Председатель:* г-н А. БЕНХИМА (Марокко)

*Присутствуют представители следующих стран:* Бразилии, Венесуэлы, Ганы, Китая, Марокко, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин, Франции.

### Предварительная повестка дня (S/Agenda/1045)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5347).
3. Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5348).

### Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается.*

Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Тан-

ганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5347)

Письмо представителей Алжира, Берега Слоновой Кости, Бурунди, Верхней Вольты, Габона, Ганы, Гвинеи, Дагомеи, Камеруна, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Либерии, Ливии, Мавритании, Малагасийской Республики, Мали, Марокко, Нигера, Нигерии, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сенегала, Сомали, Судана, Сьерра-Леоне, Танганьики, Того, Туниса, Уганды, Центральноафриканской Республики, Чада и Эфиопии от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5348)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В соответствии с ранее принятым решением Совета Безопасности я приглашаю представителей Туниса, Либерии, Португалии, Сьерра-Леоне и Малагасийской Республики принять участие в рассмотрении данного вопроса и занять места за столом Совета.

*По приглашению Председателя г-н Монжи Слим (Тунис), г-н Рудольф Граймс (Либерия), г-н Альберто Франко Ногейра (Португалия), г-н Джон Карефа-Смарт (Сьерра-Леоне) и г-н Луи Ракотомалала (Малагасийская Республика) занимают места за столом Совета.*

2. Г-н ЛЮ ЦЗЕ (Китай) (*говорит по-английски*): Перед Советом стоит задача принять надлежащее решение, чтобы обеспечить выполнение Португалией соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Совету никогда не случалось видеть за этим столом столь много уважаемых министров иностранных дел. Мнение Африки, единодушно выраженное тридцатью двумя государствами — членами Организации, не может пройти незамеченным.

3. Прежде чем перейти к вопросу о том, какие меры может принять Совет Безопасности, разрешите мне коротко изложить позицию моей делегации в отношении колониализма вообще и португальской колониальной политики в частности.

4. Из всех народов Азии китайский народ первый осудил колониализм и первый поднялся на борьбу против него. Наша постоянная борьба против колониализма основывается на горьком знакомстве с иностранной эксплуатацией в нашей стране и на нашем убеждении в том, что принцип самоопределения народов должен восторжествовать во всем мире. Поэтому моя делегация неизменно выступала в поддержку самоуправляющихся народов, стремящихся к независимости и свободе. Мы выступаем не только против колониализма в его обычном смысле, но и против иностранного господства во всех его формах и проявлениях, включая господство под маской так называемого «освобождения».

5. Общеизвестно, что национализм — это самая основная сила нашей эпохи и что вспышку гнева этой силы нельзя ни сдержать, ни уничтожить никакими репрессивными мерами. Современная история изобилует примерами напрасных усилий колониальных держав, стремящихся подтвердить свой контроль над народами, которые полны решимости обрести свободу. И если Европа отказывается от колониализма, то главным образом потому, что она понимает, что прийти к соглашению с азиатским и африканским национализмом — это в интересах самих колониальных держав. Обратное неизбежно ведет к длительным насилиям. Это может отсрочить, но не предотвратить конечную победу освободительных сил.

6. В последние годы африканский национализм прогрессирует с нарастающей силой. После 1956 года более 100 миллионов африканцев обрели государственную независимость, и, к счастью, в большинстве случаев политическая свобода была завоевана организованным и мирным путем. В 1945 году в Африке имелось всего лишь четыре независимых государства. Сегодня в наших рядах насчитывается тридцать два африканских государства-члена, которые управляются самими африканцами. Далеким кажется то время, когда всеми делами Африки правили европейские министерские канцелярии. Тому времени, к счастью, вернуться назад не суждено.

7. Перспективы новой эпохи мировой политики раскрылись настолько быстро, что некоторые правительства еще не сумели приспособить свою политику к новым условиям. Я считаю, что в данной области Организация Объединенных Наций призвана сыграть важную и конструктивную роль. Организация Объединенных Наций должна и обязана следить за тем, чтобы распад империй не сопровождался, как это часто бывало в прошлом, вооруженными конфликтами со всеми вытекающими отсюда трагическими по-

следствиями. В этом плане мне и хотелось бы сказать несколько слов относительно португальской политики в Африке.

8. В этой связи разрешите мне сразу сказать, что мое правительство давно поддерживает дружественные отношения с Португалией. Если в ходе своего выступления я выражу несогласие с министром иностранных дел Португалии, то это потому, что дружба обязывает быть прямым и искренним.

9. Я не буду останавливаться на тех условиях, которые существуют в португальских территориях в Африке. На предыдущих заседаниях Совета об этом говорилось очень много. Однако моя делегация не разделяет мнения о том, что вся деятельность Португалии в Африке — это бесконечные акты угнетения и репрессий. Министр иностранных дел Португалии достаточно подробно информировал нас (1042-е заседание) о различных аспектах реформы, которая была проведена в последние годы с целью поощрения расовой демократии. Я лично не нахожу ничего плохого в этих усилиях, направленных на создание единого многорасового общества. Я даже согласен с министром иностранных дел Португалии в том, что такое общество отвечает самым высоким идеалам человечества. Однако я обязан в то же время заявить, что такое общество нельзя создавать на базе одного лишь декрета, без свободного волеизъявления тех, кто должен быть объединен. Насколько мы можем судить, политика ассимиляции не привела к сенсационному успеху.

10. Однако все это к делу не относится. Вопрос состоит не в том, чтобы определить, каким является португальское господство — хорошим или плохим; нам надлежит выяснить, достаточно ли сделала Португалия для того, чтобы ускорить поступь политического развития, которое дало бы возможность народам под ее управлением двигаться по пути к самоопределению.

11. В течение ряда лет Генеральная Ассамблея и другие органы Организации Объединенных Наций принимают резолюции, призывающие португальское правительство принять немедленные меры и предоставить возможность африканским народам в территориях под ее управлением самим определить свое политическое будущее. В противовес этому португальское правительство утверждает, что, согласно португальской конституции, Ангола, Мозамбик, Португальская Гвинея и другие территории являются «заморскими провинциями» и поэтому, как неотъемлемые части Португалии, не подпадают под компетенцию Организации Объединенных Наций.

12. Каким бы юридически обоснованным ни был этот аргумент, факты показывают, что не все коренные жители португальских территорий считают себя португальцами. Поэтому мы вынуждены сделать вывод, что практически данные территории являются самоуправляющимися по смыслу главы XI Устава, которая налагает на

управляющие власти определенные обязательства. Наиболее важным из этих обязательств — я цитирую пункт *b* статьи 73 Устава — является следующее: «Развивать самоуправление, учитывать должным образом политические стремления этих народов и помогать им в прогрессивном развитии их свободных политических институтов...». В какой же степени выполнила Португалия упомянутые обязательства? Этот вопрос следует обсудить.

13. Независимые африканские государства требуют, чтобы Португалия немедленно предоставила независимость территориям под ее управлением. Они считают, что отказ Португалии учесть мнение мирового сообщества, о чем говорится в резолюциях Организации Объединенных Наций, и продолжение Португалией контроля над своими территориями в Африке представляют угрозу международному миру и безопасности. В данный момент я не стану обсуждать, существует или не существует угроза международному миру. Я только замечу, что положение чревато взрывом. Независимые африканские государства дали безошибочно понять, что они готовы оказать любую поддержку народам этих территорий, чтобы избавить их от португальского господства. Если Организация Объединенных Наций не сможет использовать свое влияние для разрешения вопроса о португальских территориях на основе положений Устава, трудно предугадать, какая трагическая судьба может ждать Африку.

14. Однако моя делегация отказывается верить, что дела зашли в такое безнадежное положение, из которого нет выхода. Устав предписывает сохранение мира и предусматривает для этой цели самый совершенный механизм. Население португальских территорий, сама Португалия, вся Африка и весь мир будут сожалеть, если мы не изучим все мирные пути.

15. В этой связи уместно напомнить, что Португалия предложила послать в португальские территории двух высокопоставленных представителей Организации Объединенных Наций, назначенных Председателем Генеральной Ассамблеи, для того чтобы на месте расследовать существующие экономические, социальные и политические условия. Это предложение было подтверждено постоянным представителем Португалии в его ответном письме от 31 марта 1963 года<sup>1</sup> на имя Председателя Комитета 24-х<sup>2</sup>, а также премьер-министром Португалии в его письме от 5 июля 1963 года на имя императора Эфиопии. У меня нет оснований сомневаться в том, что это предложение было искренним. По мнению моей делегации, рекомендации, сделанные представителями Организации Объединенных Наций на основании материалов расследования на местах,

<sup>1</sup> Документ А/АС.109/36 (отпечатан на mimeографе).

<sup>2</sup> Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

намного увеличили бы возможность справедливого и прочного урегулирования проблемы. За последние годы «присутствие» Организации Объединенных Наций имело и имеет место в различных районах мира и дает замечательные результаты. Принятие Португалией компетенции Организации Объединенных Наций в отношении ее территорий сыграло бы большую роль в деле разрядки обстановки в Африке.

16. Как член Организации Объединенных Наций Португалия сама взяла на себя обязательство соблюдать Устав. Поэтому положения, касающиеся самоопределения народов, имеют для Португалии обязательный характер. Повторное подтверждение Португалией принципа самоопределения применительно к африканским территориям, по моему мнению, значительно уменьшило бы напряженность, которая, к сожалению, существует в настоящее время между Португалией и независимыми африканскими государствами. Официальная политика Португалии в отношении территорий — создание «единого общегорасового общества». Это, как я указывал, очень похвальная идея. Но я также говорил, что даже создание подобного общества требует свободного согласия народов территорий. Если они выберут объединение с Португалией, они имеют право это сделать. Но нельзя отрицать их права сделать иной выбор, если они желают существовать независимо от Португалии. Только сами народы должны определить свою собственную судьбу. Ни португальское правительство, ни какое-либо другое правительство, какими бы благородными побуждениями и похвальными мотивами они ни руководствовались, не могут, конечно, выносить решение за эти народы.

17. Принимая любое решение, Совет должен учитывать в первую очередь интересы народов и придерживаться курса на мирную эволюцию. Моя делегация надеется, что Португалия без дальнейших колебаний примирится с действительным положением в Африке, которое изменилось и продолжает изменяться. Я думаю, что это отвечает самым насущным интересам Португалии. Страна, положившая начало эпохе открытий и прославившаяся своими замечательными исследованиями, не может — я уверен в этом — позволить себе отставать от хода истории.

18. Г-н СЕЙДУ (Франция) (*говорит по-французски*): Позиция французской делегации в важном вопросе, поставленном на рассмотрение Совета Безопасности тридцатью двумя африканскими государствами и изложенном в их письме от 11 июля (S/5347), совершенно ясна и не должна вызывать никаких сомнений. Франция, как ни одна страна в мире, уважает право на самоопределение. Мы на деле доказали нашу решимость применить этот принцип в территориях, за управление которыми мы отвечали.

19. После установления режимов с внутренней автономией, где позволяли обстоятельства, французское правительство, когда пришло вре-

мя, предложило африканским народам определить свои судьбы. Но оно не ограничилось этим. После того как африканские народы обрели независимость, оно сделало все возможное, установив с ними тесное сотрудничество, чтобы помочь их развитию.

20. Никто не будет отрицать, что французская политика сыграла решающую роль в развитии африканского континента, и не в силу обещаний или заявлений, а благодаря практическим делам. Она продемонстрировала, что дружба и мир совместимы с быстрыми и радикальными преобразованиями. Она доказала, что сотрудничество может осуществляться без всяких помех для полной свободы действий заинтересованных сторон.

21. Учитывая это, мы были бы рады, если бы право на самоопределение получило универсальное применение во всех случаях, где оно должно свободно осуществляться, а не только в связи с вопросом, находящимся сейчас на рассмотрении Совета Безопасности. Однако следует проводить различие между тем, что было бы желательным, и тем, какое решение или рекомендацию Совет может и правоспособен принять.

22. Устав не дает права Организации Объединенных Наций подменять собой государства, управляющие зависимыми территориями, в вопросах руководства развитием упомянутых территорий. Это означало бы вмешательство в дела, входящие во внутреннюю юрисдикцию заинтересованного государства. Но этот принцип имеет естественное и неизбежное следствие. Если Португалия сочтет нужным согласиться обменяться мнениями или установить контакты, относительно которых некоторые делегации хотят, по-видимому, дать рекомендации, то мы были бы удовлетворены принятием этой примирительной процедуры. Мы первые будем приветствовать такой шаг.

23. Мы принимаем к сведению приглашение, адресованное г-ном Франко Ногейра министрам иностранных дел Либерии, Малагасийской Республики, Сьерра-Леоне и Туниса, посетить Анголу и Мозамбик в любое удобное им время. Я также отметил, что министр иностранных дел Либерии, выступая от имени своих коллег на последнем заседании Совета, не отверг окончательно это предложение. Может быть, это и открывает более благоприятные возможности для первых шагов к примирению и кладет начало эволюции, не рассчитывать на успех которой было бы неразумно.

24. Я хотел бы добавить, что мы не считаем рассматриваемый вопрос подпадающим под действие главы VII Устава. Здесь говорилось о необходимости применения санкций, об исключении или приостановлении осуществления прав и привилегий и об установлении полного эмбарго на оружие. Французская делегация не может

поддержать резолюцию, которая содержит такие положения. По нашему мнению, каждое государство обязано принять эффективные меры, направленные на то, чтобы оружие и военное оборудование, поставляемое Португалии, не использовалось для репрессивных действий, противоречащих Уставу Организации Объединенных Наций.

25. Я хотел бы еще раз подчеркнуть, что в территориях, за которые она отвечала, Франция проводила политику, о которой можно судить по ее результатам: восемнадцать африканских государств обрели независимость и приняты в члены Организации Объединенных Наций. Поэтому моя страна может только надеяться, что вопрос, находящийся на рассмотрении Совета, будет развиваться по пути, проложенному Францией. Моя страна понимает законные чаяния африканцев и полностью разделяет их тревогу и нетерпение. Однако она считает, что ключ к устранению существующих затруднений следует искать в переговорах, проводимых заинтересованными сторонами на добровольных началах. Франция ожидает, что обе стороны поймут, проявив при этом добрую волю и реализм, что переговоры — это путь к цели, в достижении которой Франция глубоко заинтересована, то есть к свободному развитию всего африканского континента в гармонии и дружбе, на что мы искренне надеемся.

26. Сэр Патрик ДИН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Цель моего выступления на данном этапе прений состоит в том, чтобы объяснить те определенные принципы, которыми, по моему мнению, нам следует руководствоваться в подходе к этому вопросу. Учитывая вышесказанное, я не буду подробно останавливаться на тех голословных замечаниях, которые один или два выступавших передо мной представителя сделали по адресу моей страны и ее союзников по НАТО. Я упомянул о них только для того, чтобы сказать, что подобные утверждения лишены всяких оснований.

27. Я хочу, чтобы в протоколе было записано мнение моей делегации о своевременности обсуждения этого вопроса в Совете Безопасности. Я должен был бы сделать это в самом начале нашей работы, когда мы принимали повестку дня, но моя делегация сочла правильным сначала ознакомиться со взглядами министров иностранных дел, которые изложили нам существо дела.

28. В ходе наших прений по данному вопросу упоминался пункт 7 статьи 2 Устава, и поэтому я хотел бы разъяснить, что тот факт, что моя делегация не возражала, учитывая этот пункт, против принятия нашей повестки дня, не должен рассматриваться как какое-то изменение юридической позиции, которой мы продолжаем придерживаться в отношении пункта 7 статьи 2. Эта позиция теперь всем хорошо известна, и вместо того, чтобы повторять ее снова, я просто

подтверждаю заявление, сделанное мной в Совете 10 марта 1961 года (944-е заседание), когда рассматривался вопрос о португальских территориях в Африке. Но, очевидно, имеются другие обстоятельства, которые в настоящее время исключают данный вопрос из сферы действия пункта 7 статьи 2.

29. В письме (S/5347), адресованном вам, г-н Председатель, тридцать два представителя африканских государств утверждают, что положение представляет определенное нарушение мира и безопасности на африканском континенте, а также угрозу международному миру и безопасности. Моя делегация полностью разделяет мнение о том, что международные аспекты этого вопроса дают право Совету Безопасности обсудить его и принять соответствующее решение. Говоря об этом, я имею в виду не только важное мнение, которое выражает почти все международное сообщество относительно португальской колониальной политики. Одно это, по мнению моей делегации, не могло бы оправдать данную дискуссию. Но пренебрежительное отношение Португалии к стремлению народов ее территорий в Африке к самоуправлению и, в конечном счете, к независимости вызвало появление националистических движений, которые в настоящее время поощряются и получают помощь извне. Таким образом, в данный момент внутри и вокруг некоторых португальских территорий создано положение, могущее привести к международным трениям, а в случае затяжки могущее поставить под угрозу поддержание мира и безопасности.

30. Моя делегация не считает, что применение или угроза применения силы с целью положить конец колониальному режиму оправдываются положениями Устава. Однако мы совершенно согласны с тем, что продолжение существующего положения в португальских территориях может поставить под угрозу поддержание международного мира и безопасности, и поэтому мы хотим добиться ослабления и, в конечном счете, устранения причин нынешних международных трений.

31. Я повторяю, мы не считаем, что в данный момент надвигается угроза нарушения мира и тем более, что нынешнее положение уже накалилось до такой степени, когда его следует рассматривать как действительное нарушение мира. Однако мы допускаем, что если международные трения, порожденные нынешним положением в португальских территориях, не будут устранены, то наступит час, когда международное сообщество очутится перед угрозой миру. Это мнение ясно выразилось в заявлениях представителей африканских государств, сделанных ими в Совете.

32. Но утверждать, что положение обострилось до такой степени, когда всеобщий мир действительно поставлен под угрозу, значит, по мнению моей делегации, преувеличивать опасность; по-

добное утверждение, по-видимому, смешивает наличие обстоятельств, могущих угрожать поддержанию международного мира и безопасности, с положением, при котором нависает угроза открытых военных действий между нациями и поэтому создается действительная угроза миру. Я заявляю это при всем моем уважении к представителям африканских государств, придерживающихся противоположной точки зрения.

33. При определении того, следует ли тот или иной вопрос, обсуждаемый Советом Безопасности, рассматривать в свете положений главы VI или VII Устава, нужно учитывать ряд моментов.

34. Во-первых, Организация Объединенных Наций — это прежде всего орган мира, а не орган войны и борьбы. В преамбуле к Уставу и в определении целей Организации Объединенных Наций, данном в статьях 1 и 2, особо подчеркивается, что члены Организации должны быть миролюбивыми — я добавлю, стремящимися к миру — нациями и что Организация должна быть, как записано в пункте 4 статьи 1 Устава, «центром для согласования действий наций в достижении этих общих целей». Поэтому долг всех сидящих за этим столом — стремиться к мирному разрешению разногласий, которые нас разделяют, или ситуаций, которые могут привести к международным трениям. Произносить воинственные заявления или угрожать применением силы для достижения наших целей — значит действовать в нарушение положений Устава и, более того, вопреки духу, в котором проходят и должны проходить наши прения.

35. Это совсем не говорит о том, что моя делегация не понимает разочарования, которое, несомненно, временами переходит в раздражение, испытываемое многими делегациями по поводу пренебрежительного отношения португальского правительства ко всем резолюциям Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Наша делегация понимает и разделяет эти чувства. И тем не менее она не может согласиться с предложением, которое, к сожалению, неоднократно выдвигалось в ходе настоящих прений и согласно которому разрешается прибегнуть к применению силы или угрозе силой, если средства, предусмотренные Уставом, не дают желаемых результатов.

36. Я повторяю, наша Организация во все времена продолжает оставаться Организацией мира, и Совет Безопасности не имеет права поощрять или рассматривать применение немирных средств, за исключением особых случаев, когда это разрешается и предусматривается самим Уставом.

37. В этой связи моя делегация особенно озабочена аргументом, выдвинутым недавно в одном или двух случаях — в одном явно, в другом скрыто, — смысл которого состоит в том, что если существующее положение в португальских территориях в Африке в трактовке Устава пока и не представляет угрозы миру, то такую угрозу

не трудно создать, предприняв прямое действие. Другими словами, очевидно, хотят внушить, что если положение в Анголе, Мозамбике, Португальской Гвинее и других территориях еще недостаточно серьезно, чтобы называться войной или, по крайней мере, нарушением международного мира, то не так трудно спровоцировать боевые действия и кровопролитие, необходимые для установления наличия действительной угрозы международному миру.

38. Я должен сказать, что такой аргумент представляется нам сверх возмутительным. Он не только целиком противоречит положениям и духу Устава, но и нарушает один из наиболее важных и широко распространенных принципов подлинного правосудия, а именно: тот, кто приходит в суд искать справедливости, должен приходить туда с чистыми руками.

39. В начале своего выступления я сказал, что несогласие, каким бы серьезным оно ни было, с методами проведения Португалией своей колониальной политики само по себе еще не является достаточной причиной для вмешательства Совета Безопасности. Однако всем ясно, что нынешнее положение создано в результате неполноценности этой политики и поэтому я считаю себя вправе сделать несколько замечаний.

40. Разрешите вначале сказать, что было бы ошибочно огульно охаивать все те идеалы, которые наметила сама Португалия в отношении своих заморских владений. Министр иностранных дел Португалии подробно останавливался на этом вопросе. Хотя из того, что я намерен сказать позднее, станет ясно, что Соединенное Королевство не может разделить его точку зрения — особенно по одному важному вопросу, — я думаю, было бы несправедливо не признать и не отдать должное хорошему. И если, по мнению некоторых, осуществление давно признанной цели — территориальной автономии заморских провинций, как их называют, — продвигается слишком медленно, то по крайней мере в этой области отмечается определенный прогресс.

41. Недавнее опубликование пересмотренной конституции для заморских провинций — это предусмотрительный шаг в правильном направлении, обеспечивающий большую автономию коренному населению Анголы, Мозамбика и других территорий. Нам также известны усилия Португалии — маленькой и небогатой страны, — предпринимаемые ею для улучшения экономического и социального благосостояния этих народов. Международная организация труда и Всемирная организация здравоохранения представили весьма обнадеживающие доклады о мероприятиях, проводимых в территориях. Но одного прогресса, какие бы искренние и благожелательные чувства к нему ни питали, оказывается недостаточно. Нужна цель.

42. Не подлежит сомнению, как я уже говорил, что Португалия предприняла некоторые шаги, направленные на введение частичного самоуп-

равления в своих территориях. Но Португалия не признает — и я говорю об этом с чувством глубокого сожаления, — что требуется значительно большее: наряду с самоуправлением должно существовать самоопределение, являющееся единственной целью, приемлемой для ее заморских владений. Самоопределение, ведущее в соответствии с желанием народа к независимости, — такая же часть исторического процесса, как и самоуправление, и мы не можем поддерживать попытку Португалии оказать сопротивление этому движению.

43. Позвольте мне заявить, что у нас имеется некоторый опыт в таких делах. Достижение самоуправления и принцип самоопределения для всех народов и территорий с давних пор занимают самое основное место в британской колониальной политике. Этот процесс полностью еще не завершен. Но, по крайней мере, мы уверены в том, что выбранный нами путь правилен: неуклонный прогресс сначала к самоуправлению, затем к самоопределению, которое ведет, если такова воля народа, к независимости.

44. 26 января прошлого года я заявил в Генеральной Ассамблее<sup>3</sup>, что, возможно, имеются и другие пути, которые ведут к той же цели; но исходя из чисто практических соображений мы считали возможным напомнить Португалии об успехах наших методов в надежде на то, что она, может быть, пересмотрит некоторые из своих методов и проводимую ею политику. Как всем известно, эта надежда не сбылась.

45. Сегодня, восемнадцать месяцев спустя, я считаю необходимым довести до вашего сведения призыв, с которым моя страна обращается к Португалии; обращаясь с призывом, мы учитываем не наш собственный опыт, а историческое развитие человечества.

46. Мы просим Португалию, которая на протяжении всей своей истории в прошлом проявляла благородство и понимание, осознать, пока еще не поздно, что мировая общественность не может согласиться с настойчивым отрицанием справедливого стремления народов Анголы, Мозамбика и других португальских территорий к самоопределению. Определение времени и методов осуществления самоопределения в этих территориях принадлежит, конечно, Португалии, которая является управляющей державой. Но Португалия не располагает единоличной властью жаловать или отклонять самоопределение. Этот принцип существует; он появился, как я уже говорил, в силу исторического процесса, происходившего в течение последних нескольких десятилетий, и никто, мне думается, не может игнорировать это движение или оказывать ему сопротивление.

47. До сих пор мои замечания касались главным образом Португалии. Теперь мне хотелось бы с

<sup>3</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестнадцатая сессия, Пленарные заседания, 1099-е заседание.



вашего позволения обратиться к тем, кто обвиняет Португалию.

48. Во-первых, я хотел бы спросить, какова истинная цель данных прений? В чем состоит или должна состоять наша главная забота? По мнению моей делегации, на эти вопросы можно дать только один ответ: благосостояние и интересы населения заинтересованных территорий.

49. Похвально, конечно, что мы произносим громкие заявления о принципах управления, о самоопределении и правах человека, то есть о том, что только что говорил и я. Но если в итоге наших разговоров и мер, которые мы примем, дела народов Анголы, Мозамбика и других территорий ухудшатся, их жизнь очутится в большей опасности, их мир станет менее надежным, а благополучие — трудно достижимым, значит мы не выполнили нашего долга. Мы не сможем сказать, что наши усилия были успешными.

50. Поэтому нам необходимо сконцентрировать наше внимание на главной цели. Следует помнить, что, какими бы ни были наши решения, Португалия продолжает нести ответственность за благосостояние и прогресс этих народов; разрешите мне добавить, что это доверие Португалия может оправдать с честью. Некоторые представители, выступавшие передо мной, совершенно ясно заявили об этом.

51. Поэтому я считаю, что было бы неразумно изолировать Португалию. Напротив, мы должны убедить Португалию примкнуть к нам и увлечь ее за собой по пути, по которому идет весь мир, но не изолировать и не оставлять ее позади.

52. В этом и состоит главная и глубокомысленная причина, в силу которой моя делегация не может поддержать проект резолюции (S/5372), настоятельно рекомендованный нам сегодня утром представителем Ганы.

53. Кроме того, мы считаем, что общее содержание проекта и многие из предлагаемых в нем мер могли бы подойти только к той ситуации, когда существует действительная угроза миру. Я уже объяснил, что моя делегация не считает, что существующее положение в португальских территориях, несмотря на всю его серьезность, представляет угрозу миру. Нам следует поступить как раз наоборот.

54. Один из наиболее важных вкладов, который Совет мог бы внести в дело улучшения существующего положения, состоит в том, чтобы поддержать все меры, могущие поначалу устранить подозрения и недоразумения, существующие в данное время между Португалией, с одной стороны, и африканскими государствами — с другой.

55. Учитывая этот принцип, моя делегация с удовлетворением воспринимает замечания, сделанные министром иностранных дел Португа-

лии в заключение своей речи в прошлый вторник. Его персональное приглашение, адресованное некоторым членам, выступавшим в Совете, посетить некоторые территории является положительным шагом. Не можем ли мы добиться дальнейшего прогресса в этом смысле?

56. Министр иностранных дел Португалии напомнил нам о том, что в прошлом году его правительство приняло предложение о назначении двух авторитетных представителей Организации Объединенных Наций. Он также напомнил, что Португалия предложила заключить пакты о ненападении и провести переговоры между португальским правительством и правительствами тех стран, которые граничат с португальскими территориями. Все эти предложения являются позитивными. Я хорошо понимаю, что не все заинтересованные стороны согласились на эти предложения.

57. Тем не менее моя делегация считает, что здесь были высказаны конструктивные идеи, которые мы можем использовать для определения правильного пути решения вопроса, с тем чтобы осуществить справедливое стремление народов португальских территорий в Африке и, в частности, стремление к самоопределению, которое подавляющее большинство из нас одобряет и поддерживает.

58. Г-н СТИВЕНСОН (Соединенные Штаты) (*говорит по-английски*): Вопрос, обсуждавшийся в Совете Безопасности в течение этой недели, как всем известно, тревожит Организацию Объединенных Наций на протяжении нескольких лет. Я верю, что эту тревогу глубоко разделяют как мое правительство, так и все другие. В течение этого периода вопрос о португальских территориях рассматривался в Организации Объединенных Наций в трех различных, но тесно связанных аспектах. Генеральная Ассамблея изучала данный вопрос применительно к главе XI Устава и высказалась по этому поводу вполне определенно. Генеральная Ассамблея изучала вопрос с точки зрения резолюции 1514 (XV) — Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам — и снова ясно выразила свое мнение. Наконец, Совет Безопасности обсуждал часть этого вопроса — положение в Анголе — в его отношении к международным трениям и поддержанию международного мира и безопасности. В настоящее время по просьбе тридцати двух африканских государств Совет Безопасности снова приступил к обсуждению этого вопроса, но на сей раз в более широком смысле, рассматривая положение во всех португальских территориях в Африке.

59. Позиция Соединенных Штатов и наше мнение по каждому из этих аспектов вопроса о португальских территориях были изложены как в Генеральной Ассамблее, так и в Совете Безопасности. Однако, чтобы разъяснить исходную точку, а вернее ту общую основу, исходя из которой

Соединенные Штаты подходят к рассматриваемому вопросу, я хотел бы с разрешения Совета коротко изложить нашу позицию в отношении каждого из этих аспектов.

60. Во-первых, Генеральная Ассамблея постановила, что территории под португальским управлением являются самоуправляющимися по смыслу главы XI Устава и поэтому подпадают под действие положений этой главы. Мы поддержали это мнение в Генеральной Ассамблее и предложили Португалии сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и выполнять обязательства в соответствии с главой XI как в отношении управления самими территориями, так и в отношении представления информации Генеральному Секретарю.

61. Во-вторых, мы твердо поддерживали принцип самоопределения. Я мог бы добавить, о чем вам уже известно, что эта позиция определилась задолго до принятия Декларации, содержащейся в резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи, и что впервые она была изложена в качестве универсальной доктрины Вудро Вильсоном в конце первой мировой войны. В то время эта идея была еще новой, хотя в достаточной степени убедительной, чтобы внести вклад в дело создания многих независимых государств — как в Европе, так и на Среднем Востоке, — пришедших на смену Австро-Венгерской и Оттоманской империям. Право народов выбирать формы своего политического, экономического и социального будущего записано в нашей декларации независимости и в нашей конституции так же, как оно записано в Уставе Организации Объединенных Наций. Поэтому делегация Соединенных Штатов с самого начала рассмотренная Советом Безопасности вопроса о положении в Анголе неизменно поддерживала в Организации Объединенных Наций все меры, призывающие Португалию признать этот принцип и ускорить политическое, экономическое и социальное развитие всех народов португальских территорий в целях осуществления ими права на самоопределение. Оставаясь верными своим убеждениям, мы публично и в частном порядке постоянно призывали Португалию принять этот принцип и осуществить его на практике в отношении народов португальских территорий.

62. Мы также считаем, что Организация Объединенных Наций как орган, цель которого направлена на уменьшение международных трений и поддержание мира и безопасности, как орган, выступающий за мирную эволюцию народов, должна неустанно стремиться к разрешению этих проблем творческими и мирными путями, несмотря на то, какими бы трудными они подчас ни казались. Такой подход является не только основным принципом Устава, но и концепцией самой Организации Объединенных Наций, и мы никогда не откажемся от него. Стремясь к этой цели, мы поддерживали меры, принятые как в Совете Безопасности, так и в Генеральной Ассамблее. Мы также предприняли

усилия на двусторонней основе, ряд из которых членам Совета известны; мы будем действовать в том же духе до тех пор, пока будет существовать источник напряженности, созданный положением в этих территориях.

63. До сих пор я воздерживался принимать активное участие в данных прениях потому, что хотел изучить ситуацию в свете положений Устава и функций Совета Безопасности. С этой целью я тщательно изучил письмо и объяснительную записку (S/5347), направленные представителями тридцати двух африканских государств на имя Председателя Совета Безопасности. Я внимательно изучил заявления четырех министров иностранных дел, представителей глав государств и правительств Африки, которые совсем недавно совещались в Аддис-Абебе<sup>4</sup>. Я с таким же вниманием выслушал и так же тщательно изучил заявление министра иностранных дел Португалии в Совете Безопасности. И после того, как мы заслушали последовательные заявления членов Совета, я считаю, что у нас сложилось ясное представление о тех проблемах, которые стоят перед Советом, а также о тех альтернативах, которые предложены нам с целью решить, как должен действовать Совет, если мы хотим урегулировать то, что в данный момент можно назвать и спором и положением, зашедшим в тупик. Его можно назвать положением, зашедшим в тупик, потому, что мы не ощущаем никакого прогресса. Его можно назвать спором потому, что по этому вопросу существуют глубокие разногласия. Конечно, тупики создают опасные ситуации в делах человечества. Они являются потенциальными очагами войны и, если их не потушить, могут в любой момент проявиться в актах насилия, последствия которых для мира во всем мире трудно предугадать. В португальских колониях зреют перемены. Нынешний временный тупик так или иначе будет разрушен в недалеком будущем.

64. Ход деколонизации за последние восемнадцать лет, как вам известно, был поистине феноменальным. После окончания второй мировой войны в мире насчитывалось немногим больше пятидесяти независимых государств. Сегодня, менее двадцати лет спустя, едва ли два процента населения мира все еще проживает в зависимых территориях. В этот период образовалось больше независимых государств, чем существовало их в конце второй мировой войны. Я считаю, что этот итог может удовлетворить даже самого нетерпеливого из нас. Никто не может пожаловаться на то, что ему не пришлось быть свидетелем действий и прогресса — действий и прогресса в полном смысле слова, — которые далеко вышли за рамки самых оптимистических ожиданий и предсказаний, имевших ме-

<sup>4</sup> Конференция глав независимых африканских государств, состоявшаяся в Аддис-Абебе 22—25 мая 1963 года.

сто на Конференции в Сан-Франциско в 1945 году<sup>5</sup>.

65. Большинство из этих достижений было осуществлено при незначительном кровопролитии или вовсе без него. Все мы, как освобожденные, так и освободители, и особенно члены этой великой организации по сохранению мира, по моему мнению, должны гордиться этим. Мы достигли свободы и сохранили мир, и мы должны поблагодарить за это многих членов нашей Организации, как освобожденных, так и освободителей.

66. Такой же должна быть наша цель и в отношении португальских территорий. Перемены назревают. Наступит и время самоопределения. В этом нет никаких сомнений; возникает лишь один вопрос: осуществится этот процесс мирным путем или путем насилия и кровопролития? Последнее нанесет вред престижу Организации Объединенных Наций и лояльности ее членов в отношении Устава, оно принесет страдания и лишения тем народам, в чьих интересах нам предназначено действовать, то есть народам португальских территорий.

67. На рассмотрении членов Совета находится не принципиальный конфликт. Перед нами стоит проблема — может быть, очень сложная — согласованно определить наиболее практический путь, который даст возможность нашей Организации оказать помощь в осуществлении мирных преобразований в интересах народов португальских территорий, в интересах Португальской Республики, независимых государств Африки и мира во всем мире. Суть проблемы, как подчеркивали предыдущие ораторы, состоит в том, чтобы принять и применять право на самоопределение. Г-н Франко Ногейра, министр иностранных дел Португалии, утверждает, что критерии и процедура, определенные Организацией Объединенных Наций, не могут считаться единственно справедливыми и реалистическими условиями для подлинного самоопределения. Я надеюсь, у него нет опасений, что кто-либо из нас стремится лишить Португалию ее законного места в Африке.

68. Многие африканские лидеры, как сидящие за этим столом, так и выступавшие в других органах, подчеркивали, что после того, как Португалия предоставит самоопределение, она будет в интересах народов ее нынешних территорий, а также в своих собственных интересах продолжать играть важную роль в области экономического и культурного развития и прогресса. Соединенные Штаты обещали в прошлом положительно рассмотреть любую просьбу Португалии относительно предоставления материальной помощи, необходимой для выполнения некоторых аспектов этой задачи. Нет никаких сомнений в том, что и другие страны также бу-

дут готовы оказать ей помощь; однако в любом случае, с помощью или без помощи, Португалия перестанет играть свою роль в Африке только тогда, когда она откажется сотрудничать в великих и неизбежных преобразованиях, которые происходят в мире в настоящее время.

69. Если она будет сотрудничать, ее роль не только сохранится, но упрочится; со своей стороны, я хотел бы без всяких колебаний с гордостью выразить удовлетворение моего правительства по поводу прогресса, которого пытается добиться Португалия с целью улучшения условий жизни населения своих территорий.

70. Однако подавляющее большинство членов Организации Объединенных Наций, которое наиболее эффективно представлено министрами иностранных дел африканских государств в Совете Безопасности, не согласны с тем, что самоопределение, о котором говорил министр иностранных дел Португалии, является полным; и это разногласие было темой не только прений, которые ведутся в течение последней недели, но и многих других дискуссий, имевших место в Организации Объединенных Наций. На мой взгляд, нам следует, как того требует Устав, настойчиво стремиться к тому, чтобы с помощью мирных средств установить этот принцип и добиться его выполнения. Мы считаем, что африканские государства проявили чувство ответственности, придя в Совет с такой ясной и приемлемой целью.

71. Со своей стороны, Соединенные Штаты не могут одобрить и вынуждены категорически отвергнуть мнение, высказанное в Совете, о том, что приемлемые средства урегулирования данной проблемы будут ухудшать положение и что в конечном счете оно превратится в действительную угрозу международному миру и безопасности; такое мнение только что высказал мой коллега представитель Соединенного Королевства. Это мнение противоречит положениям в духу самого Устава, который мы и наши правительства торжественно обязались соблюдать. Мы находимся здесь не для того, чтобы создавать угрозы миру и безопасности, а чтобы предотвращать их. Мы находимся здесь не для того, чтобы угрожать миру, а чтобы защищать его. Мы находимся здесь для того, чтобы укреплять, а не уничтожать моральные и юридические основы порядка и мира на нашей планете.

72. К сожалению, проблема состоит в том, что настоящего обмена мнениями не ведется, и поэтому имеется мало шансов на то, что голос разума восторжествует. Образовалось подобие вакуума, в котором чувства могут только еще больше обостриться. Однако, учитывая заявления четырех министров, которые прежде всего добиваются мирного разрешения проблемы и сотрудничества Португалии, а также заявление министра иностранных дел Португалии, который предложил провести переговоры без всяких оговорок и ограничений, мы верим, что существ-

<sup>5</sup> Конференция Объединенных Наций по созданию международной организации, проходившая с 25 апреля по 26 июня 1945 года.

вуют предпосылки для возобновления обмена мнениями в интересах народов португальских территорий.

73. С этого, нам кажется, и следует начать. Вторым важным моментом состоит в том, чтобы заинтересованные стороны обсуждали надлежащие вопросы, включая способы осуществления самоопределения. Далее, третьи стороны не могут говорить ни за Португалию, ни за народы португальских колоний, ни за лидеров Африки. Однако совершенно очевидно, что главным заинтересованным сторонам необходимо оказать помощь в организации встречи, в уничтожении барьеров, которые с самого начала могут мешать ведению переговоров, и в этом, я полагаю, Совет Безопасности может сыграть эффективную роль.

74. Соединенные Штаты убеждены в том, что было бы полезно назначить специального представителя Совета Безопасности с задачей обеспечить плодотворный обмен мнениями между правительством Португалии и заинтересованными африканскими лидерами. Этот представитель посетил бы территории, переговорил со всеми заинтересованными сторонами и предпринял надлежащие шаги для начала консультаций в целях действительного осуществления самоопределения и уменьшения международных трений. Если бы это удалось осуществить, то именно заинтересованные стороны обсуждали бы свои насущные дела.

75. Мы считаем, что Совет Безопасности должен предпринять все возможные усилия для того, чтобы такие консультации начались; и в этой связи мы с удовлетворением отмечаем, что министр иностранных дел Португалии пригласил министров иностранных дел африканских государств или их представителей посетить португальские территории. Он не обусловил и не ограничил эти визиты, и мы считаем его предложение, сделанное в духе сотрудничества, заслуживающим самой высокой оценки. Хотя это предложение является лишь первым шагом, мы надеемся, что оно будет принято и явится определенным вкладом в достижение целей, к которым мы все стремимся. В ходе истории нам много раз случалось быть свидетелями ломки явных тупиков; и я напому, что чаще это происходило тогда, когда перспективы омрачались до крайней степени, и реже, как раз вовремя. В качестве примера мне остается сослаться на полученное нами вчера известие о том, что бесконечный, мрачный, обескураживающий тупик в вопросе запрещения ядерных испытаний, наконец, сломан. Он был сломан потому, что люди отказались поддаться отчаянию и вдумчиво и упорно трудились, с тем чтобы найти из него выход.

76. Наконец, я хотел бы сказать, что на карту поставлено нечто большее, чем ход событий в португальских колониях в ближайшие годы. На мой взгляд, Организация Объединенных Наций

взяла на себя обязанность сделать все, что в ее силах, и позаботиться о том, чтобы великая история национального освобождения, в которую Организация Объединенных Наций уже внесла столь огромный вклад, завершилась мирными преобразованиями, а не была залита кровью. Она обязана доказать, что данный демократический орган, Совет Безопасности Организации Объединенных Наций, обладает основным качеством демократического института, то есть способностью поддерживать и стимулировать мирное преобразование, которое является единственной альтернативой насилию и войне в нашем быстро меняющемся мире. И я считаю, что на нас ложится трудная обязанность усилить Организацию Объединенных Наций путем реалистического подхода к оценке ее средств и возможностей и трудиться над расширением этих возможностей изо дня в день до тех пор, пока не придет час, когда Организация Объединенных Наций будет полностью в состоянии поддерживать всеобщий мир, а также управлять мирными преобразованиями и обеспечивать их. Наши действия, которые мы предпримем в этом направлении, отдадутся эхом в истории грядущих лет.

77. В представленном на наше рассмотрение проекте резолюции, выдвинутом Ганой, Марокко и Филиппинами (S/5372), по существу нет положений, с которыми моя делегация не была бы согласна. Наши цели очень близки к их целям, и мы были бы рады поддержать их, если бы они были изложены в приемлемой форме и в выражениях, согласованных с Уставом, который является высшим законом для всех нас. Но мы не можем одобрить формулировки проекта резолюции и не смогли бы голосовать за этот проект в его теперешнем виде.

78. Хотя мы признаем, что положение в португальских территориях в Африке вызывает очень серьезные международные трения и может, если оно будет продолжаться, поставить под угрозу поддержание международного мира и безопасности, мы решительно не согласны с тем, что угроза миру уже существует. Поэтому мы не считаем, что данная ситуация подпадает под действие главы VII Устава, и не хотим, чтобы формулировки любой резолюции, которую мы примем, предполагали нечто подобное.

79. Кроме того, некоторые из формулировок рассматриваемого нами проекта резолюции почти открыто направлены не на содействие, а на то, чтобы помешать проведению консультаций, о которых мы говорили и которые мы рассматриваем как наиболее многообещающий подход к мирному и быстрому урегулированию этой проблемы на основе принципов, одобренных всеми членами Совета Безопасности. Не будем же давать волю чувствам и терять надежду из-за того, что возникла эта проблема, а, не углубляясь в причины, приложим усилия к тому, что-

бы старательно подобрать тон и слова, могущие лучше способствовать достижению целей, к которым мы так искренне стремимся.

80. Введение ограничений на продажу и поставки оружия и военного оборудования в Португалию для использования в ее африканских территориях, предусмотренное в пункте 6 проекта резолюции, отвечает той политике, которую, о чем неоднократно говорилось в Организации Объединенных Наций, Соединенные Штаты проводят фактически на протяжении уже нескольких лет. Поэтому у нас не было бы причин возражать против этой рекомендации (основанной на том, что упомянутые поставки могут способствовать усилению международных трений в данном районе), если бы резолюция была удовлетворительной в других отношениях.

81. Наконец, мы не должны взваливать непосильное бремя на Генерального Секретаря или на представителя, которому он может поручить заниматься данной проблемой. Даже при самых благоприятных условиях эту проблему за короткий отрезок времени разрешить невозможно. Генеральному Секретарю нужно поставить умеренные задачи, которые должны быть выполнены без излишних задержек, но в реальные сроки, иначе наши надежды не оправдаются.

82. Как я уже сказал, вместо того чтобы взваливать это бремя непосредственно на Генерального Секретаря, может быть, было бы лучше предложить ему назначить кого-либо специальным представителем Совета Безопасности, который посвятил бы себя исключительно этой проблеме и полномочия которого в деле осуществления самоопределения могли бы быть более подробно определены в резолюции. Мы считаем, что путем дальнейших консультаций между членами Совета и четырьмя министрами африканских государств, присутствующими здесь, можно выработать проект, который получил бы общее одобрение и дал бы Совету возможность принять резолюцию подавляющим большинством голосов. По нашему мнению, значительно лучше принять совместное решение внушительным числом голосов — даже если оно преследует не столь большие цели, как того многие хотели бы, — чем не достигнуть соглашения и быть не в состоянии принять вообще какое-либо эффективное решение в этом важном вопросе.

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Прежде чем предоставить слово следующим двум ораторам, которые хотят сделать краткие заявления, я должен сообщить членам Совета печальное известие.

84. Члены Совета, безусловно, уже слышали о том, что сегодня утром в Югославии произошло очень сильное землетрясение. Согласно только что полученным из Белграда сообщениям, число убитых составляет, по-видимому, около 10 000 человек, более 100 000 человек осталось без крова, нанесен различный и неисчислимый материальный ущерб.

85. Я уверен, что передаю единодушное чувство всех членов Совета, выражая наше соболезнование и глубокое сочувствие югославской делегации, которую просим не отказать в любезности передать их правительству и народу Югославии.

86. Г-н КАРЕФА-СМАРТ (Сьерра-Леоне) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я благодарю вас и членов Совета Безопасности за любезное разрешение сделать это краткое заявление без ущерба для более полного заявления, которое я намерен сделать на следующем заседании Совета.

87. Представители Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки пытались внушить, будто мои коллеги из Африки и я преувеличиваем серьезность существующего положения в португальских колониях в Африке, будто они одобряют заявление министра иностранных дел Португалии, будто в португальских территориях все идет хорошо, будто никакого нарушения мира не существует и никакой угрозы нарушения мира в будущем не предвидится.

88. Представители Соединенных Штатов и Соединенного Королевства пошли даже дальше и обвинили африканские страны, которые мы представляем, в том, что мы сами создали существующую угрозу миру и спокойствию и пытаемся взывать к справедливости, хотя фактически явились сюда с запачканными руками. От имени своих коллег я хочу устранить всякое впечатление, которое могло остаться у членов Совета Безопасности, слышавших эти заявления, будто мы согласны с подобными обвинениями, поскольку мы не отвергли их сразу и самым решительным образом.

89. Как я уже говорил, в своем следующем выступлении я представлю исчерпывающие и неопровержимые доказательства нынешних военных действий, ведущихся в португальских колониях, включая массированные бомбардировки беззащитных деревень самолетами, которые, по нашему предположению, подарены Португалии ее друзьями по НАТО, ибо сама она самолетов не производит.

90. Второй вопрос, в который я хотел бы внести поправку, касается приглашения министра иностранных дел Португалии, адресованного мне и моим коллегам, посетить португальские территории. Мы хотим разъяснить, что, хотя нам как ответственным министрам иностранных дел и надлежит препроводить такое приглашение нашим правительствам, мы не заинтересованы в этом визите. Мы не жаловались на благосостояние и другие условия в португальских территориях. Нас не интересует, насколько эффективна или неэффективна португальская система внутреннего управления. Мы заявили о том, что хотим, чтобы Португалия признала право наших братьев и сестер в ее нынешних колониях на самоопределение. Мы не видим никакой пользы

для нашего дела от туристской поездки в эти португальские колонии. Мой коллега поддал мысль, что, если министр иностранных дел Португалии действительно заинтересован в переговорах такого рода, предложенных представителем Соединенных Штатов Америки, он мог бы адресовать свое приглашение Организации Объединенных Наций и ее органам. Мы не заинтересованы констатировать, каковы условия на нашем собственном континенте, ибо мы, вероятно, знаем их гораздо лучше, чем министр иностранных дел Португалии, проживающий на другом континенте и претендующий на право осуществлять господство над народами, которые являются нашими братьями.

91. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация считает для себя приятным долгом выразить чувство удовлетворения по поводу заявления уважаемого представителя Бразилии г-на Силоса в связи с парафированием в Москве договора о запрещении испытаний ядерного оружия, а также в связи с заявлением министра иностранных дел Либерии г-на Рудольфа Граймса, которое он сделал от имени министров четырех африканских стран — Либерии, Туниса, Малагасийской Республики и Сьерра-Леоне. Советская делегация в полной мере разделяет мысли и чувства, выраженные в выступлениях уважаемых представителей Бразилии и Либерии.

92. Успешное завершение переговоров в Москве между СССР, Соединенными Штатами Америки и Великобританией по вопросу о запрещении испытаний ядерного оружия, несомненно, представляет событие большой значимости, важное свершение в международной жизни.

93. Мы рассматриваем это соглашение как весьма положительное начало, как серьезный вклад. Это событие дает нам основание поздравить всех людей доброй воли, которые прилагали свои усилия к достижению соглашения о запрещении испытаний ядерного оружия. И здесь следует отдать должное столь же терпеливым, сколь и энергичным усилиям правительств Соединенных Штатов Америки и Великобритании и их представителей, которые по поручению своих правительств вели переговоры по этому вопросу.

94. Московское соглашение о запрещении ядерных испытаний свидетельствует о том, что при должном стремлении и добросовестных усилиях можно добиваться успеха в решении международных проблем на взаимоприемлемых условиях.

«Более того, — подчеркивает глава советского правительства Никита Сергеевич Хрущев, — мы надеемся и думаем, что эту надежду разделяют сейчас люди во всем мире, что заключение договора о запрещении испытаний ядерного оружия должно способствовать общему ослаблению международной напряжен-

ности и тем самым созданию благоприятной обстановки для решения давно назревших международных вопросов.

Было бы, конечно, неправильно, — отмечает премьер-министр, — обольщаться достигнутыми успехами и ослабить свою энергию и волю в дальнейшей борьбе за решение вопросов, от которых зависит обеспечение мира на земле. Ведь надо с полной ясностью отдать себе отчет в том, что запрещение испытаний ядерного оружия еще не означает прекращения гонки вооружений и, следовательно, само по себе не может предотвратить опасности войны. Эта мера не ликвидирует и бремя вооружений, на производство которых государства затрачивают огромные материальные ресурсы. Главная же задача заключается именно в прекращении гонки вооружений, в разоружении. Только на этом пути можно действительно добиться устранения угрозы войны и освободить государства от тяжести военных расходов».

95. Вот почему советское правительство считает, что сейчас, в результате достижения соглашения о запрещении испытаний ядерного оружия, открываются благоприятные возможности, позволяющие двинуть вперед решение основных международных проблем. Для этого, однако, требуется приложить новые усилия, которые будут вести шаг за шагом к укреплению мира, к осуществлению вековой мечты человечества — всеобщему и полному разоружению.

96. Позвольте мне выразить надежду, что наша всемирная Организация, все ее члены, вдохновляемые достигнутым успехом во время последних московских переговоров, будут продолжать свои усилия для достижения высоких и благородных целей, определенных Уставом нашей Организации.

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Представитель Советского Союза проявил любезность и не настаивает на последовательном переводе его речи на английский и французский языки. От имени членов Совета я выражаю ему благодарность.

98. Г-н СТИВЕНСОН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я приветствую заявление посла Федоренко по случаю этого исторического события. Я напомню членам Совета о том, что в связи с соглашением о запрещении ядерных испытаний президент Кеннеди выступит сегодня вечером по радио и телевидению, и я надеюсь, что многие из вас будут иметь возможность услышать его заявление.

99. Прошу извинить меня за напоминание, с вашего разрешения, о том, что я был первым, кто семь лет назад во время президентской кампании в Соединенных Штатах предложил заключить такое соглашение, по крайней мере, предпринять первый шаг, чтобы прекратить отравление атмосферы в результате ядерных испытаний и прекратить дальнейшее усовершенствование

этого смертоносного оружия. Вам также известно, что в прошлом году в Первом комитете Генеральной Ассамблеи<sup>6</sup> я предложил, в случае невозможности достигнуть соглашения о прекращении всех испытаний, немедленно заключить договор о прекращении ядерных испытаний в атмосфере, в космическом пространстве и под водой. Эти надежды теперь оправдались, и я должен присоединить свое личное удовлетворение к официальному удовлетворению правительства Соединенных Штатов по поводу соглашения, достигнутого в Москве представителями Советского Союза, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов.

100. Как и мой советский коллега, посол Федоренко, мы надеемся, что эта первая мера будет быстро утверждена конституционными органами стран, заключивших договор, что другие государства выразят свое одобрение путем присоединения к соглашению и что он приведет к другим последовательным мерам по восстановлению условий для здоровья людей и безопасности мира.

101. Конечно, договор не направлен на сокращение вооружений, он даже не приостанавливает рост вооружений, однако он является первым большим шагом вперед, который нам удалось сделать в этой жизненно важной области; и я с гордостью присоединяюсь к торжественному заявлению посла Федоренко. Это соглашение стало возможным потому, что его заключения хотел г-н Хрущев. Существует еще много жгучих вопросов, по которым требуется заключить соглашение. Для нас более важной, чем даже этот договор о запрещении испытаний, является новая тенденция, указывающая на постепенное уменьшение напряженности и опасности во всех областях.

<sup>6</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семнадцатая сессия, Первый комитет, 1246-е заседание.

102. Г-н Сэр Патрик ДИН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я хотел бы сделать краткое заявление в том же духе и по тому же вопросу, как и заявления, только что сделанные в Совете представителями Советского Союза и Соединенных Штатов.

103. Я думаю, что после стольких лет переговоров понятно почти без слов, с каким восторгом мое правительство и весь британский народ приветствуют заключение договора о запрещении ядерных испытаний, парафированного вчера днем в Москве. Мы заложили по меньшей мере начало, и, как указал вчера мой министр иностранных дел, этот шаг имеет огромное значение. Все мы, я думаю, отдаем себе отчет в том, что это — первая брешь, которую по истечении многих лет удалось пробить в том, что называется холодной войной, и этот прогресс надо горячо приветствовать. Мы считаем, что достигнутое соглашение дает нам возможность продолжить обсуждение других вопросов. То, что мы сделали, является только началом, но это хорошее начало и оно, безусловно, должно быть одобрено Организацией Объединенных Наций.

104. Наконец, я хотел бы поблагодарить представителя Бразилии и министра иностранных дел Либерии за добрые слова приветствий и поздравлений, которые они адресовали правительствам Соединенных Штатов, Советского Союза и Соединенного Королевства, а также всем другим правительствам и заинтересованным властям по случаю огромного успеха, только что достигнутого в Москве.

105. Г-н Председатель, с согласия моего коллеги, представителя Франции, и не создавая этим прецедента, я отказываюсь от последовательного перевода моего заявления на французский язык.

*Заседание закрывается в 17 час. 55 мин.*

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишете по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

**HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.